



## **Antwort der Landesregierung auf eine Kleine Anfrage zur schriftlichen Beantwortung**

Abgeordneter Ralf Wunschinski (CDU)

### **Schwarzfahren in Sachsen-Anhalt**

Kleine Anfrage - KA 6/8982

#### **Vorbemerkung des Fragestellenden:**

In Sachsen-Anhalt sind die Landkreise und kreisfreien Städte gemäß § 4 Abs. 1 des Gesetzes über den öffentlichen Personennahverkehr im Land Sachsen-Anhalt (ÖPNVG LSA) Aufgabenträger für den Straßenpersonennahverkehr. Gemäß § 7 ÖPNVG LSA obliegt dem Land Sachsen-Anhalt die Aufgabenträgerschaft für den Schienenpersonennahverkehr. Um diese Verkehre möglichst gut aufeinander abzustimmen, haben sich gebietsübergreifende Zusammenschlüsse von Aufgabenträgern wie auch von Verkehrsunternehmen (Verbünde) gebildet.

#### **Antwort der Landesregierung erstellt vom Ministerium für Landesentwicklung und Verkehr**

##### **Vorbemerkung:**

In Sachsen-Anhalt existieren zwei Verkehrsverbünde. Dabei handelt es sich um den Mitteldeutschen Verkehrsverbund im Raum Halle / Leipzig (MDV), der auch Teile von Sachsen und Thüringen erfasst und den seit 2010 bestehenden Verkehrsverbund Margo im Raum Magdeburg. Beide Verbünde zusammen umfassen nur ein Teilgebiet des Landes.

Die Verbünde entscheiden selbständig über die Erhebung von Statistiken. Teilweise werden solche, wenn überhaupt, von den einzelnen Mitgliedsunternehmen für ihren jeweiligen Bereich geführt, aber nicht zusammengeführt. Eine Verpflichtung zur Füh-

**Hinweis:** Die Drucksache steht vollständig digital im Internet/Intranet zur Verfügung. Die Anlage ist in Word als Objekt beigefügt und öffnet durch Doppelklick den Acrobat Reader. Bei Bedarf kann Einsichtnahme in der Bibliothek des Landtages von Sachsen-Anhalt erfolgen oder die gedruckte Form abgefordert werden.

(Ausgegeben am 17.12.2015)

rung von entsprechenden Statistiken sowie eine Auskunftspflicht gegenüber der Landesverwaltung bestehen nicht. Insofern können die uns gemeldeten Zahlen keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben.

Dies vorausgeschickt, werden die Fragen namens der Landesregierung wie folgt beantwortet:

**1. Wie viele Fahrgäste wurden in den Jahren 2014 und 2015 bei Kontrollen im öffentlichen Personennahverkehr in Sachsen-Anhalt ohne gültigen Fahrschein angetroffen? Bei der Beantwortung bitte aufschlüsseln nach Verkehrsverbänden und Jahren.**

Im Straßenpersonennahverkehr (ÖSPV) wurden in Sachsen-Anhalt 2014 insgesamt 43.392 Personen und 2015 bisher 35.041 Personen ohne gültigen Fahrschein angetroffen.

Dabei entfielen auf den MDV 2014 24.466 Personen und in diesem Jahr bisher 21.451 Personen. Auf den MAREGO entfielen 2014 17.394 Personen und 2015 bisher 12.720 Personen. Die Zahlen für die anderen Landkreise und kreisfreien Städte und die Anmerkungen zu den Erhebungen können der Anlage 1 entnommen werden.

Für den Schienenpersonennahverkehr (SPNV) kann Folgendes gesagt werden:

Der Landesregierung liegt trotz Nachfrage bei den von ihr beauftragten SPNV-Unternehmen keine genaue Anzahl vor. Dies ist darin begründet, dass die Verkehrsunternehmen zum Teil noch keine Auswertungen für 2015 vornehmen können. Darüber hinaus nehmen die einzelnen SPNV-Unternehmen die Auswertungen unterschiedlich vor. Bei einigen Unternehmen werden die erfassten Fahrgeldnachforderungen zwar nach Verkehrsverbund (Tarifgebiet), nicht jedoch nach Bundesländern ausgewertet. Bei grenzüberschreitenden Tarifen ist daher eine eindeutige Zuordnung nicht möglich.

Bei anderen Unternehmen erfolgen die Erfassungen nicht nach Tarifgebieten. Eine Auswertung, die alle Fahrgäste ohne gültigen Fahrschein in Sachsen-Anhalt getrennt nach Tarifgebieten darstellt, ist daher mit vertretbarem Aufwand nicht möglich.

Nachfolgende Auswertungen liegen von den Verkehrsunternehmen vor:

Erfurter Bahn GmbH:

2014: 29 und 2015: 32

Es erfolgt keine Aufteilung nach Tarifgebieten.

Transdev Sachsen-Anhalt GmbH:

2014: 894 und 2015: 1.028

Es erfolgt keine Aufteilung nach Tarifgebieten.

DB Regio AG - Region Südost:

2014: 19.595 davon

DB-Tarif: 9.700

MDV-Tarif: 7.083

ABW-Tarif: 22  
Marego-Tarif: 2.790

Diese Auswertung beinhaltet die von DB Regio Südost betriebenen Linien. Bei länderübergreifenden Linien sind hierin auch die erfassten Fahrgeldnachforderungen der benachbarten Bundesländer enthalten. Eine Auswertung nur für das Land Sachsen-Anhalt ist nicht möglich.

Diese Auswertung beinhaltet zudem nicht die Linien RE 1, RE 5 und RE 7 der DB Regio, da diese im überwiegenden Teil außerhalb Sachsen-Anhalts verlaufen.

Derzeit ist bei der DB Regio AG nur eine Auswertung für das Jahr 2014 möglich.

**2. Wie hoch liegt die Zahl der Fahrgäste ohne gültigen Fahrschein in den Jahren 2014 und 2015, bei denen in Sachsen-Anhalt nach der „Schwarzfahrt“ das erhöhte Beförderungsentgelt nicht einzutreiben war?**

Im ÖSPV konnten in Sachsen-Anhalt im Jahr 2014 von 19.335 Personen und im Jahr 2015 bisher von 15.796 Personen ohne gültigen Fahrschein das erhöhte Beförderungsentgelt nicht eingetrieben werden. Die Aufteilung auf die einzelnen Landkreise und kreisfreien Städte und Anmerkungen zu den Zahlen können der Anlage 2 entnommen werden.

Im SPNV liegt der Anteil der nicht einzutreibenden Forderungen bei 60 - 80 %. Jedoch ist hierbei zu berücksichtigen, dass dies nicht in jedem Fall in der Zahlungsunfähigkeit des Kunden begründet ist. Weitere Gründe für den Forderungsausfall sind z. B. die nachträgliche Vorlage einer gültigen persönlichen Fahrkarte oder Abfertigungsfehler.

Erfurter Bahn GmbH:

2014: 18 von 29 und 2015: 22 von 32

Transdev Sachsen-Anhalt GmbH:

2014: 535 (Anteil 60 %) und 2015: 790 (Anteil 77 %)

DB Regio AG - Region Südost:

2014: 67,7 % und 2015: 76,35 %

Diese Auswertung beinhaltet die von DB Regio Südost betriebenen Linien. Hierin sind auch die erfassten Fahrgeldnachforderungen der benachbarten Bundesländer enthalten. Eine Auswertung nur für das Land Sachsen-Anhalt ist nicht möglich.

Diese Auswertung beinhaltet zudem nicht die Linien RE 1, RE 5 und RE 7 der DB Regio, da diese im überwiegenden Teil außerhalb Sachsen-Anhalts verlaufen.

Verlässliche Angaben sind nur für 2014 möglich, da das Forderungsmanagement in 2015 noch nicht abgeschlossen ist.

**3. Wie viele Personen wurden in den Jahren 2014 und 2015 in Sachsen-Anhalt wegen Beförderungserschleichung infolge einer „Schwarzfahrt“ verurteilt?**

Hierüber liegen der Landesregierung keine Erkenntnisse vor.

Im ÖSPV wurden für Sachsen-Anhalt im Jahr 2014 3.228 und im Jahr 2015 bisher 2.892 Strafanträge gestellt. Die Aufteilung auf die Kreise und kreisfreien Städte sind der Anlage 3 zu entnehmen.

Über Verurteilungen können nur die Justizbehörden Auskunft geben.

**4. Liegen der Landesregierung Erkenntnisse darüber vor, ob die o. a. Aufgabenträger und Verbände in Sachsen-Anhalt Dienstanweisungen zur Beförderung von Flüchtlingen und Asylsuchenden als Arbeitsauftrag an die Arbeitnehmerschaft herausgegeben haben?**

Das Land Sachsen-Anhalt hat als Aufgabenträger für den SPNV an die von ihr beauftragten Verkehrsunternehmen keine Dienstanweisung zur Beförderung von Flüchtlingen und Asylsuchenden erlassen. Auch Schienenverkehrsverbände haben entsprechende Dienstanweisungen nicht herausgegeben.

Ebenso gibt es bei den Verkehrsunternehmen im ÖSPV keine speziellen Dienstanweisungen, sondern es gelten immer die allgemeinen Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des jeweiligen Verkehrsunternehmens. Es gilt in Sachsen-Anhalt, wie im übrigen Bundesgebiet auch, der Grundsatz, dass der Tarif jedem gegenüber in gleicher Weise anzuwenden ist.

**5. Liegen der Landesregierung Erkenntnisse darüber vor, ob die o. a. Aufgabenträger und Verbände in Sachsen-Anhalt besondere Handlungsempfehlungen zur Beförderung und zum Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden an die Arbeitnehmerschaft herausgegeben haben?**

Im ÖSPV gelten zunächst einmal die allgemeinen Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des jeweiligen Verkehrsunternehmens und ggf. allgemeine Dienstanweisungen, die Verhaltensge- und -verbote für die Mitarbeiter gegenüber allen Fahrgästen beinhalten.

Darüber hinaus veranstalten einzelne Verkehrsunternehmen spezielle Schulungen für ihr Fahrpersonal für den Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden, wobei auch ein umsichtiges und deeskalierendes Verhalten gelehrt wird.

Zusätzlich geben verschiedene Verkehrsunternehmen Broschüren oder spezielle Flyer in mehreren Sprachen über den örtlichen ÖPNV zur Information der Flüchtlinge und Asylsuchenden heraus.

Die konkreten Handlungsempfehlungen und Informationsmaßnahmen der Verkehrsunternehmen in den Kreisen und kreisfreien Städten können der Anlage 4 entnommen werden.



Das Land Sachsen-Anhalt hat als Aufgabenträger für den SPNV den von ihr beauftragten Verkehrsunternehmen keine besonderen Handlungsempfehlungen zur Beförderung und zum Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden gegeben. Nach vorliegender Kenntnis wurden auch von den Verbänden solche Handlungsempfehlungen nicht herausgegeben.

Die DB Regio AG hat eine Information an ihre Mitarbeiter zu den Regelungen im Zusammenhang mit dem Flüchtlingsverkehr herausgegeben. Darin werden die Mitarbeiter zu einem kulantem Vorgehen angehalten. Die DB-Information ist als Anlage 5 beigelegt.

**6. Liegen der Landesregierung gesicherte Erkenntnisse darüber vor, ob es in Sachsen-Anhalt in den Jahren 2014 und 2015 Fälle gab, wo die Vornahme von Fahrscheinkontrollen bei Flüchtlingen und Asylsuchenden zu Konflikten mit den die Kontrolle vornehmenden Personen geführt haben? Wenn ja, woraus resultieren diese Konflikte (Sprachbarriere etc.) und wie werden diese gelöst?**

Die SPNV-Unternehmen berichten von folgenden Vorfällen, die vereinzelt auftreten:

- Teilweise geringe Akzeptanz weiblicher Mitarbeiter
- Sprachbarrieren - hier sind teilweise Infolyer mit Piktogrammen geplant.

Konflikte beim Ausstellen eines erhöhten Beförderungsentgelts, ggf. unter Hinzuziehung der Polizeibehörden, sind üblich und kein spezielles Problem beim Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden.

Von den Aufgabenträgern des ÖSPV wird insgesamt von keinen besonderen Konflikten bei Fahrscheinkontrollen von Flüchtlingen oder Asylsuchenden berichtet. In vereinzelt Fällen kommt es zu Missverständnissen aufgrund der Sprachbarriere. Diesen Fällen soll durch besondere Informationsmaßnahmen, wie in der Antwort auf Frage 5 erläutert, abgeholfen werden.

Die Stadt Halle (Saale) berichtet von einzelnen Fällen im Jahr 2014, in denen es zu Konflikten mit Flüchtlingen und Asylbewerbern kam. Diese Konflikte resultierten aus Sprachbarrieren der Fahrausweisprüfer. Als Hilfsmittel erhalten diese seit längerem das "Handbuch für Fahrausweisprüfer" mit englischen und französischen Übersetzungen. Dieses Handbuch trägt zur besseren Verständigung bei. Die Fahrausweisprüfer nehmen dort jedes Jahr an einem speziellen Kommunikations- und Deeskalationstraining teil, in dem der Umgang mit problematischen Situationen auf der Grundlage praktischer Fälle geschult wird.

Aufgrund des Anstiegs der Anzahl von Flüchtlingen und Asylbewerbern im Jahr 2015 wurde in Halle ein Flyer in acht verschiedenen Sprachen aufgelegt, der von den Fahrausweisprüfern mitgeführt wird. Dieser Flyer beinhaltet die Anleitung zur Nutzung des öffentlichen Personennahverkehrs, z. B. wo und wie der Fahrgast eine Fahrkarte kaufen kann und wie diese zu entwerten ist. Weiterhin wird in diesem Flyer über Fahrausweisprüfer, die Kontrollen in den Straßenbahnen und Bussen durchführen und wie der Fahrgast sich bei einer Kontrolle zu verhalten hat, informiert. Der Informationsflyer der Stadt Halle ist als Anlage 6 beigelegt.

## Frage 1

## Fahrgäste ohne gültigen Fahrschein

## Anlage 1

Verkehrsverbund (mit Verbundpartnern) u. übrige	2014	2015	Anmerkungen Stand bis Ende Abfrage
<b>MDV:</b>			
(Burgenlandkreis)	0	31	im Jahr 2014 keine Kontrollen
(Stadt Halle Saale)	24.000	21.000	
(Saalekreis)	466	420	
<b>Summe MDV:</b>	<b>24.466</b>	<b>21.451</b>	
<b>MAREGO:</b>			
(LK Börde)	0	0	
(Jerichower Land)	1	4	
(LH Magdeburg)	17.373	12.703	
(Salzlandkreis)	20	13	
<b>Summe MAREGO:</b>	<b>17.394</b>	<b>12.720</b>	
<b>übrige:</b>			
Dessau-Roßlau	1.069	651	Dessauer Verkehrsbetriebe
Anhalt-Bitterfeld	0	0	Stichprobenartige Kontrollen durch eigenes Fahrpersonal des örtl. VU, Zahlen wurden nicht erhoben.
Harz	282	107	
Mansfeld-Südharz	11	25	mit Thüringen 13 bzw. 27
Altmarkkreis Salzwedel	166	64	
Stendal	4	23	
Wittenberg	0	0	Stichprobenartige Kontrollen durch eigenes Fahrpersonal des örtl. VU, Zahlen wurden nicht erhoben.
<b>Summe übrige:</b>	<b>1.532</b>	<b>870</b>	
<b>gesamt:</b>	<b>43.392</b>	<b>35.041</b>	

## Anlage 2

## Frage 2

Zahl der Fahrgäste ohne gültigen Fahrschein, von denen das erhöhte Beförderungsentgelt nicht einzutreiben war

Landkreis kreisfr. Stadt	2014	2015	Anmerkungen Stand zum Abfragetermin
Magdeburg	5.507	5.565	
Halle	13.200	9.870	Stand vor Abgabe an Inkasso- unternehmen
Dessau	478	244	
Anhalt-Bitterfeld	0	0	
Börde	0	0	
Burgenlandkreis	0	3	
Harz	49	17	
Jerichower Land	0	1	
Mansfeld-Südharz	3	6	
Saalekreis	82	78	
Salzlandkreis	6	0	für 2015 Erfassung noch offen
Altmarkkreis Salzwedel	8	5	
Stendal	2	7	
Wittenberg	0	0	
<b>Summe:</b>	<b>19.335</b>	<b>15.796</b>	

## Anlage 3

## Frage 3

## Zahl der wegen Schwarzfahrens verurteilten Personen

Landkreis kreisfr. Stadt	2014	2015	Anmerkungen
Magdeburg			Daten zu Verurteilungen liegen den Magdeburger Verkehrsbetrieben nicht vor.
Halle	2.935	2.673	Hierbei handelt es sich um Strafanträge. Angaben zur Verurteilungen liegen nicht vor.
Dessau	290	214	Hierbei handelt es sich um Strafanträge.
Anhalt-Bitterfeld	0	0	
Börde	0	0	
Burgenlandkreis	0	0	keine Strafanträge gestellt
Harz			keine Angaben seitens der örtlichen VU
Jerichower Land	0	0	
Mansfeld-Südharz	3	5	Hierbei handelt es sich um Strafanträge. Angaben zur Verurteilungen liegen nicht vor.
Saalekreis			Angaben zur Verurteilungen liegen nicht vor.
Salzlandkreis	0	0	
Altmarkkreis Salzwedel	0	0	
Stendal	0	0	Seitens des VU wurden keine Fälle zur Anzeige gebracht.
Wittenberg	0	0	
<b>Gesamt:</b>	<b>3.228</b>	<b>2.892</b>	<b>Strafanträge</b>

## Frage 5

## besondere Handlungsempfehlungen zur Beförderung und zum Umgang mit Flüchtlingen

Landkreis kreisfr. Stadt	2014		2015		Anmerkungen
	ja	nein	ja	nein	
Magdeburg		x		x	Es gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des Verbundes MAREGO.
Halle	x		x		Antwort siehe Anlage und: Seitens des MDV sind gemeinsame, mehrsprachige Informationsblätter geplant.
Dessau		x		x	Es gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen der örtlichen Verkehrsbetriebe.
Anhalt-Bitterfeld	x		x		Schulungen des Fahrpersonals zum Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden, dabei auch Ratschläge für umsichtiges, deeskalierendes Verhalten, Ausstattung des Fahrpersonals mit mehrsprachigen Informationsflyern "Wie fahre ich mit dem Bus?"
Börde		x		x	Es gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des Verbundes MAREGO.
Burgenlandkreis		x		x	Seitens des MDV sind gemeinsame, mehrsprachige Informationsblätter geplant. Vorerst wurden sog. Fahrerzettel in arabischer und englischer Sprache an die Landkreise ausgegeben. Dieser kann durch den Fahrgast vor der Fahrt ausgefüllt werden (Fahrziel, Anzahl der Personen, Hin-/Rückfahrt). Der Busfahrer kann daraufhin den passenden Fahrausweis auswählen und verkaufen.
Harz		x		x	Es gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen der örtlichen Verkehrsbetriebe.

Jerichower Land		X		X	Es gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des Verbundes MAREGO.
Mansfeld-Südharz		X		X	Im örtl. Amt f. Asyl u. Integration wird gegenwärtig eine spezielle Broschüre erarbeitet. In diese sollen auch die Informationen zum ÖPNV in den erforderlichen Sprachen aufgenommen werden.
Saalekreis	X		X		Seitens des MDV sind gemeinsame, mehrsprachige Informationsblätter geplant. Vorerst wurden sog. Fahrertettel in arabischer und englischer Sprache an die Landkreise ausgegeben. Dieser kann durch den Fahrgast vor der Fahrt ausgefüllt werden (Fahrziel, Anzahl der Personen, Hin-/Rückfahrt). Der Busfahrer kann daraufhin den passenden Fahrausweis auswählen und verkaufen.
Salzlandkreis		X		X	Zur Durchführung des ÖPNV wurde ein ÖDA erteilt. Damit verbunden sind Regelungen zur Einhaltung von Qualitätsstandards. Diese betreffen die Verhaltensweisen und das Erscheinungsbild des Fahrpersonals. Dieser Anspruch ist gegenüber allen Fahrgästen zu erfüllen. Im Übrigen gelten die Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des Verbundes MAREGO.
Altmarkkreis Salzwedel		X		X	Bisher bestand dafür keine Notwendigkeit.
Stendal	X		X		Es wurden in Zusammenarbeit mit der LAE Kietz, Dolmetschern und dem Landkreis Aushänge mit Tarifinformationen zum Erwerb von Fahrausweisen und Verhaltensweisen bei der Nutzung des ÖPNV erstellt.
Wittenberg	X		X		Schulungen des Fahrpersonals zum Umgang mit Flüchtlingen und Asylsuchenden, dabei auch Ratschläge für umsichtiges, deeskalierendes Verhalten, Ausstattung des Fahrpersonals mit mehrsprachigen Informationsflyern "Wie fahre ich mit dem Bus?"



**InfoFax Zub Nr.: 24**

Datum: 16.10.2015

**Inhalt**

- I. Zusammenfassung der Regelungen im Zusammenhang mit dem Flüchtlingsverkehr
- II. Vorübergehend reduzierte Aktionspreise beim Europa-Spezial
- III. Entfall des ICE Sprinter Aufpreises beim ICE Sprinter 1095
- IV. Befristete Freigabe von Zügen der Pkl ICE und IC/EC

I. Zusammenfassung der Regelungen im Zusammenhang mit dem Flüchtlingsverkehr
--

24/2015

Nachfolgend erhalten Sie eine Zusammenstellung der bisherigen Regelungen im Zusammenhang mit der aktuellen Krisensituation. Das Sonder-InfoFax Zub Nr. 15 verliert damit seine Gültigkeit.

**Kulanzregelungen für Regelreisende**

Aufgrund der angespannten Situation und den damit verbundenen Zugausfällen in/aus Richtung Ungarn sowie Dänemark (und ggf. im Transit z.B. nach Rumänien, Schweden), wird für Kunden deren Fahrtziele über Grenzübergänge mit Einschränkungen (z.B. Salzburg) führen, die Zugbindung bis auf weiteres aufgehoben.

Gleiches gilt für die Nutzung von alternativen Grenzübergängen. Fahrkarten sind auch ohne Bescheinigung anzuerkennen. Handeln Sie auch bei notwendigen Umwegen äußerst kulant!

**BÜMA-Ausweis**

Seit dem 01.08.2015 können Online-Tickets mit der „Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchender“ (kurz: BÜMA-Ausweis) als Identifikationskarte erstellt werden.

**Grundlegende Informationen zur BÜMA:**

- Jeder Asylsuchende ab 16 Jahren erhält eine eigene BÜMA
- Kinder/Jugendliche bis einschließlich 15 Jahren werden auf der BÜMA eines Elternteils mit aufgeführt
- Jede BÜMA enthält mindestens folgende Angaben:
  - Foto des Asylsuchenden
  - Name, Vorname des Asylsuchenden
  - Geburtsdatum des Asylsuchenden
  - Dienstsiegel der ausstellenden Behörde

- Adresse der ausstellenden Aufnahmeeinrichtung
- Adresse der nächsten Aufnahmeeinrichtung

Für diese DB Online-Tickets sind Besonderheiten bei der Fahrkartenprüfung zu berücksichtigen:

1. Name und Vorname des Online-Ticket-Inhabers entsprechen den Angaben auf der BÜMA
2. Als Identifikationskarte wird auf dem Online-Ticket der deutsche Personalausweis mit den letzten 4 Stellen „BUMA“ angegeben - „ID-Karte: Personalausweis (DEU) BUMA“



Besonderheiten für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 15 Jahren:

- Kinder (nach den Beförderungsbedingungen der DB → 6 bis einschließlich 14 Jahre) können nicht als Reisende auf dem Online-Ticket aufgeführt werden. Diese sind trotzdem zu befördern, insofern diese als Kinder auf der BÜMA des auf dem Online-Ticket aufgeführten Reisenden (Asylsuchenden) vermerkt sind!
- Jugendliche im Alter von 15 Jahren erhalten keine eigene BÜMA, sondern sind bei einem Elternteil mit aufgeführt → Diese sind laut Beförderungsbedingungen der DB Erwachsene und müssen als Erwachsener auf dem Online-Ticket aufgeführt sein

Die weitere Prüfung der Online-Tickets erfolgt nach Regelprozess.

BÜMA (Muster)

BÜMA (Muster; im markierten Bereich sind Kinder des/der Asylsuchenden aufgeführt)

**Beschneidung über die Meldung als Asylsuchender**

Gültig bis (maximal 1 Woche) 03.11.2014 Option Nr. BY0112087  
 MID 16463936

Aufnahme eines Studiums oder einer sonstigen Berufsausbildung sowie Erwerbstätigkeit nicht gestattet. Der Aufenthalt ist bis zu einer anderen Entscheidung auf den Bezirk der zuständigen Aufnahmeeinrichtung beschränkt. Der Asylsuchende hat sich unverzüglich zu der für ihn zuständigen Aufnahmeeinrichtung zu begeben.

Anzahl der gemeinsam reisenden Personen	ausstellende Behörde	nächste Aufnahmeeinrichtung	zuständige Aufnahmeeinrichtung
1	AE München Heidemannstr. 60 80939 München		AE München Heidemannstr. 60 80939 München

Antragsteller: 1. Name, 2. Vorname, 3. Geburtsdatum/-ort, 4. Staatsangehörigkeit, 5. Sprachkenntnisse, 6. Geschlecht, 7. Familienstand, 8. Kinder (nur bei gemeinsamer Einreise)

Ehegatte/Lebensgefährte (nur bei gemeinsamer Einreise): 1. Name, 2. Vorname, 3. Geburtsdatum/-ort, 4. Staatsangehörigkeit, 5. Sprachkenntnisse, 6. Geschlecht, 7. Familienstand

**Beschneidung über die Meldung als Asylsuchender**

Antragsteller: 1. Name, 2. Vorname, 3. Geburtsdatum/-ort, 4. Staatsangehörigkeit, 5. Sprachkenntnisse, 6. Geschlecht, 7. Familienstand

8. Kinder (nur bei gemeinsamer Einreise) (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

9. Familienangehörige (1 Ehepartner, maximal 2 Ehepartner bei EHE-Einstand (nur von AF anerkannt))

10. Aufenthaltsort

11. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

12. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

13. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

14. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

15. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

16. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

17. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

18. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

19. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

20. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

21. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

22. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

23. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

24. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

25. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

26. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

27. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

28. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

29. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

30. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

31. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

32. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

33. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

34. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

35. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

36. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

37. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

38. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

39. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

40. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

41. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

42. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

43. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

44. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

45. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

46. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

47. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

48. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

49. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

50. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

51. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

52. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

53. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

54. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

55. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

56. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

57. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

58. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

59. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

60. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

61. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

62. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

63. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

64. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

65. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

66. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

67. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

68. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

69. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

70. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

71. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

72. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

73. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

74. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

75. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

76. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

77. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

78. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

79. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

80. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

81. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

82. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

83. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

84. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

85. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

86. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

87. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

88. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

89. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

90. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

91. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

92. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

93. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

94. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

95. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

96. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

97. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

98. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

99. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)

100. Familienangehörige (Name, Vorname, Geburtsdatum/-ort)



## Fahrpreisnacherhebung im Zug (Ersatz-Ticket)

Im Umgang mit Flüchtlingen wird bei deren ersten Fahrten – z.B. auf dem Weg zur Erstaufnahmeeinrichtung – die Erstellung einer Fahrpreisnacherhebung (eFN) mittel MT stark vereinfacht: die eFN wird mit einer besonderen „Beanstandungsart“ erstellt. Somit ist es mit einer geringen Datenaufnahme möglich, diese Reisende mit einer eFN als Fahrkartenersatz auszustatten.

Uns ist bewusst, dass dieser Prozess einen gewissen Aufwand bedeutet und wir wissen, dass wir uns auf Ihren Sachverstand und Ihre Erfahrungen vor Ort verlassen können.

### Vorgehensweise:

#### **Was gilt es grundsätzliches zu beachten / zu wissen?**

- Jede eFN für einen Flüchtling wird mit Codierung 00 (Standardcodierung) erstellt
- Bei mehreren Flüchtlingen ohne gültige Fahrkarte ist für jeden eine separate eFN analog Regelwerk zu erstellen, auch für jedes Kind
- Keine handschriftlichen Ergänzungen auf der eFN

#### **Vorgehen mit MT2 bzw. MTx bei Vorlage eines BÜMA-Ausweises**

- Reisender erhält eFN-Beleg mit vollständigen Angaben
- Als Ausweisart wird „BÜMA“ eingetragen
- Als Fahrkartenart wird „Ersatz-Ticket F“ ausgewählt (Produkt)
- Als Beanstandungsart wird „Flüchtling“ ausgewählt (nicht auf eFN-Beleg sichtbar)

<b>DB</b>	<b>BAHN</b>	<b>Fahrpreisnacherhebung</b>
FN-Nr.: 40 15 00340019 5		
Produkt	Ersatz-Ticket F	
Ausweis	BÜMA	
Name	Fahrpreisnacherhebung	
Vorname	Hugo	
Geburtsdatum	01.01.1990	
Straße, Hausnr.		
PLZ, Wohnort		
Beanstandungsart	00	
Datum	11.17	
Code	00	
Fahrtgebot	001	
Produkt	Ersatz-Ticket F	
Einsteigestelle	Köln Hbf	
Fahrtziel	Düsseldorf Hbf	
Festgestellt vor	Düsseldorf Hbf	
Zugnummer	10119	
Klasse	2	

#### **Vorgehen mit allen MT für Flüchtlinge ohne BÜMA-Ausweis**

- Polizei ist nicht hinzuzuziehen
- Polizeifall bzw. eFN-Polizeifall auswählen
- Angabe von Name, Vorname und Adresse entfällt
- Als Fahrkartenart wird „Ersatz-Ticket F“ ausgewählt (Produkt)
- Als Beanstandungsart wird „Flüchtling“ ausgewählt (nicht auf eFN-Beleg sichtbar)

*Hinweis: Die automatisch erstellten Belege aus dem MT zur „Personalienfeststellung“ und „Hinweis für die Bundespolizei“ können durch KiN bzw. Zub über die örtlich festgelegten Stellen/Meldestellen entsorgt werden*

## Sonderzugverkehr


Die Sonderzugverkehre werden über die Bundesrepublik Deutschland direkt abgeboten. Aus diesem Grund entfällt eine Fahrkartenprüfung.

## Kostenfreie Mitnahme von Helfern der Hilfsorganisationen

Helfer von Hilfsorganisationen, die für Sie **augenscheinlich** (Dienstbegleitung) oder **durch eine separate Legitimation (Anschreiben) erkennbar sind**, können bei Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Flüchtlingskrise **in Zügen des DB Konzerns in der 2.Klasse kostenfrei** reisen. Eventuelle Reservierungen sind selbst zu zahlen.

Im Zweifelsfall erstellen Sie eine eFN mit der Bemerkung „Helfer“.

## Musteranschreiben

<b>Arbeitsgemeinschaft Bevölkerungsschutz</b> Gemeinsames Einsatz- und Lagezentrum der Hilfsorganisationen in Bayern					
Deutsches Post-Expedienten- und Fernschreiber-Verband Deutsche Bahn AG Zugbegleitpersonal					
Ihr Schreiben vom	Ihr Zeichen	Beauftragter/in	Telefon	Telefax	Datum
		Ob/Ce/Le	089 9241 - 1650	089 9241 - 1200	29.09.2015
<b>Bestätigung für Bahnbegleitung im Auftrag der ARGE Bevölkerungsschutz Bayern</b>					
Sehr geehrte Damen und Herren,					
Herr/Frau					
<u>Jungbauer Patrick</u>					
(ausgewiesen durch Lichtbildausweis/Dienstausweis) ist im Rahmen als medizinischer Zugbegleiter für Flüchtlingstransporte unterwegs					
Dieses Dokument gilt als <b>Fahrscheulnersatz</b> in Absprache mit der DB AG in allen Zügen und allen Reiseklassen der DB AG					
Von 03.10.2015 - 05.10.2015					
Das Zugbegleitpersonal wird zudem gebeten, die Einsatzkräfte zu unterstützen, dass diese möglichst reibungslos ihren aktuellen Auftrag und Folgeaufträge erledigen kann					
Dem Inhaber des Dokuments werden <b>kostenlos Getränke</b> auf den Zügen der DB AG gewährt.					
Rückfragen zu dieser Beauftragung können gerichtet werden an:					
Gemeinsames Einsatz und Lagezentrum der Hilfsorganisationen in Bayern 089/92411650					
Leonhard Störk Vorsitzender der Arge Bevölkerungsschutz Landesgeschäftsführer des BRK			Deutsche Bahn AG		
<small>Geschäftsstelle der Arbeitsgemeinschaft Bevölkerungsschutz in Bayern Bayrisches Rotes Kreuz   Anstalt für   Telefon   089 9241 1650 Kassenamt für   (Lagezentrum)   Telefax   089 9241 1200 Kassenamt für   (Lagezentrum)   E-Mail   ym@brk.de</small>					

**Wir erinnern nochmals daran, bei Reisenden die augenscheinlich als Asylbewerber erkennbar sind, bei allen Unklarheiten Nachsicht und Kulanz walten zu lassen.**

Weitere Regelungen/Weisungen erhalten Sie bei Bedarf auch kurzfristig über Ihre Transportleitungen bzw. Verkehrsleitung.



**BUS**



**Tram**



Willkommen / أهلاً وسهلاً / Mirësevini / Dobrodošli /  
خوش آمدید / Добро пожаловать / Bienvenue / Bun venit

## Welcome to Halle (Saale)

In order to make using buses, trams and trains  
in Halle (Saale) easier we would like to give  
you some important information

## Willkommen in Halle (Saale)

**Um Ihnen die Nutzung von Bussen und Bahnen in Halle (Saale) zu erleichtern, möchten wir Ihnen einige wichtige Informationen geben:**

Grundsätzlich gilt: Wenn Sie mit unseren Bussen und Straßenbahnen fahren möchten, brauchen Sie ein gültiges Ticket. Tickets erhalten Sie an den Automaten an der Haltestelle oder in einer unserer Verkaufsstellen. Für Fahrten innerhalb der Stadt Halle (Saale) brauchen Sie ein Ticket für die Tarifzone 210. Dieses müssen Sie vor Ihrer Mitfahrt kaufen und am Entwerter in der Straßenbahn oder im Bus abstempeln.

In unseren Bussen und Bahnen sind Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unterwegs, die kontrollieren, ob Sie eine gültige Fahrkarte besitzen. Sollten Sie kein gültiges Ticket bei sich haben, müssen Sie eine Strafgebühr von 60 Euro zahlen.

Falls Sie ohne gültigen Fahrausweis angetroffen werden, fragen unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nach einem Ausweis (bspw. Reisepass, Bescheinigung über die Meldung Asylsuchender (BÜMA), elektronische Aufenthaltskarte oder ähnliches), um Ihre Adresse aufzunehmen. Können Sie sich nicht ausweisen, sind die Mitarbeiter berechtigt, die Polizei zu Hilfe zu holen.

Deutsch .....	02
English (Englisch) .....	04
العربية (Arabisch) .....	06
Shqip (Albanisch) .....	08
Srpski (Serbisch) .....	10
فارسی (Persisch) .....	12
Русский (Russisch) .....	14
Français (Französisch) .....	16
Română (Rumänisch) .....	18

## Ausgewählte Fahrkarten für Halle (Tarifzone 210)

### Einzelfahrkarte

Gilt ab Entwertung bis zu einer Stunde im Stadtgebiet Halle (Saale) für eine Person. Umsteigen zu anderen Linien ist möglich. **2,20 Euro**

### 4-Fahrten-Karte

Die 4-Fahrten-Karte besteht aus vier Einzelfahrten. Für jede Fahrt muss pro Person ein Abschnitt entwertet werden. Gilt ab Entwertung bis zu einer Stunde im Stadtgebiet Halle (Saale). Umsteigen zu anderen Linien ist möglich. **8,20 Euro**

### Tageskarte

Tageskarten gelten vom Zeitpunkt der Entwertung 24 Stunden im Stadtgebiet Halle (Saale) für beliebig viele Fahrten. **5,00 Euro**

### Gruppentageskarte

Es können Tageskarten für 2, 3, 4 oder 5 Personen erworben werden. Sie gelten ab Entwertung für die entsprechende Personenanzahl für beliebig viele Fahrten für 24 Stunden im Stadtgebiet Halle (Saale).

2 Personen **7,50 Euro**

3 Personen **10,00 Euro**

4 Personen **12,50 Euro**

5 Personen **15,00 Euro**

Kinder unter 6 Jahren können in Begleitung eines Erwachsenen kostenlos mitfahren. Für Kinder zwischen 6 und 13 Jahren gibt es ermäßigte Fahrkarten.

## Welcome to Halle (Saale)

---

**In order to make using buses, trams and trains in Halle (Saale) easier we would like to give you some important information:**

As a rule, the following applies: if you wish to travel with our buses and trams, you need a valid ticket. Tickets are available from the ticket machines at the stops or at our sales points. For journeys within the city of Halle (Saale) you require a ticket for zone 210. You need to buy this before your journey and to stamp it in the machine in the tram or bus.

Our inspectors conduct checks in our buses and trams to ensure that you have a valid ticket. If you do not have a valid ticket, you will have to pay a fine of 60 euros.

If you are found to not have a valid ticket, our staff will ask for identification (e.g. passport, certificate of registration for asylum seekers (BÜMA), electronic residence card or similar), in order to take down your address. If you are unable to identify yourself, the staff are entitled to call the police for assistance.

## Selected tickets for Halle (zone 210)

---

### Single ticket

Valid for one person from time of stamping up to one hour in the Halle (Saale) urban district. Changing to other routes is possible. **2.20 euros**

### 4-journey ticket

The 4-journey ticket consists of four single tickets. One section must be stamped for each person for each journey. Valid from time of stamping up to one hour in the Halle (Saale) urban district. Changing to other routes is possible. **8.20 euros**

### Day ticket

Day tickets are valid from the time of stamping for 24 hours in the Halle (Saale) urban district for unlimited journeys. **5.00 euros**

### Group day ticket

Day tickets can be purchased for 2, 3, 4 or 5 people. They are valid from the time of stamping for 24 hours in the Halle (Saale) urban district for unlimited journeys, for the corresponding number of people.

2 people **7.50 euros**

3 people **10.00 euros**

4 people **12.50 euros**

5 people **15.00 euros**

Children under the age of 6 can travel free of charge when accompanied by an adult. Reduced price tickets are available for children between the ages of 6 and 13.



## مرحباً بكم في هالة (سالة Saale Halle)

**يقدّم لكم هذا المنشور بعض الإرشادات المهمة لتسهيل استخدامكم للترام والحافلات في هالة (سالة):**

مبدئياً يجب مراعاة: وجوب إمتلاككم تذكرة صالحة عند استخدامكم للترام والحافلات بمدينة هالة.

يمكنكم شراء التذاكر من أجهزة البيع الآلي المتواجدة بالمحطات أو من منافذ بيع التذاكر. يُشترط حملكم تذكرة مخصصة للمنطقة 210 عند ترحلكم ضمن مدينة هالة (سالة)، كما يُشترط شرائكم التذكرة قبل صعودكم الصافلة أو الترام بالإضافة إلى ضرورة ختم التذكرة بالآلة المخصصة لذلك في الترام أو الحافلة.

يقوم موظفينا، الذين يتقلون عبر الترام والحافلات، بالتحقق من حمل الراكب لتذكرة صالحة. سيضطر الراكب الغير حامل لتذكرة صالحة لدفع غرامة 60 يورو.

إن تم ضبطكم دون أن يكون لديكم تذكرة صالحة فإن موظفينا سيطلبون منكم عرض وثيقة تعريفية عليهم (على سبيل المثال: جواز سفر أو شهادة تسجيل طالب اللجوء "BUMA" أو بطاقة إقامة إلكترونية وما شابههم) لتسجيل عواكم. ولكن في حالة عدم قدرتكم على عرض وثيقة تعريفية فإن موظفينا مؤهلين بالحصول الشرطة طلباً للمساعدة.

## أنواع تذاكر مختارة خاصة بمدينة هالة (منطقة 210)

**تذكرة فردية**  
صالحة للاستخدام لراكب واحد ضمن مدينة هالة (سالة) ولمدة ساعة ابتداءً من توقيت ختمها وتسمح بالتنقل بين خطوط مواصلات مختلفة خلال هذه الفترة.

2,20 يورو

**تذكرة رباعية**  
تتكون التذكرة الرباعية من أربعة تذاكر فردية صالحة للإستخدام ضمن مدينة هالة ولمدة ساعة ابتداءً من توقيت ختمها وتسمح بالتنقل بين خطوط مواصلات مختلفة خلال هذه الفترة. لايد من ختم الجزء المخصص لكل راكب في كل رحلة.

8,20 يورو

**تذكرة فردية يومية**  
صالحة لمدة 24 ساعة ابتداءً من توقيت ختمها ضمن مدينة هالة (سالة) ولعدد غير محدد من الرحلات.

5,00 يورو

**تذكرة جماعية يومية**  
يمكنكم شراء تذاكر يومية جماعية لعدد 2 أو 3 أو 4 أو 5 راكب. تبدأ صلاحيتها للإستخدام ابتداءً من توقيت ختمها وطبقاً لعدد الراكب ولعدد غير محدد من الرحلات ولمدة 24 ساعة ضمن مدينة هالة (سالة).

2-راكب 7,50 يورو

3-راكب 10,00 يورو

4-راكب 12,50 يورو

5-راكب 15,00 يورو

يُسمح للأطفال تحت عمر 6 أعوام بالسفر بصحبة راشدٍ مجاناً. هناك تذاكر مخفضة الأسعار للأطفال ضمن الأعمال ما بين 6 و 13 عاماً.

## Mirësevini në Halle (Saale)

**Për t'ju lehtësuar përdorimin e autobusave dhe tramvajeve në Halle (Saale), dëshirojmë t'ju japim disa informata të rëndësishme:**

Parimisht vlen: Kur dëshironi të udhëtoni me autobusat dhe tramvajet tona, ju duhet një biletë e vlefshme. Biletat i gjeni në automatet në ndalesë ose në njërën prej pikave tona të shitjes. Për udhëtimet brenda qytetit Halle (Saale) ju duhet një biletë për zonën tarifore 210. Këtë duhet ta blini para udhëtimit tuaj dhe ta zhvlerësoni me vulë në stampuesin në tramvaj ose në autobus.

Në autobusat dhe tramvajet tona kalojnë bashkëpunëtore dhe bashkëpunëtorë tanë që kontrollojnë se a keni një biletë të vlefshme. Në qoftë se nuk keni biletë të vlefshme me vete, duhet të paguani një gjobë prej 60 eurosh.

Nëse kapeni pa biletë të vlefshme kontrollorët tanë ju kërkojnë një dokument identifikimi (p.sh. pasaportë, dokumentin që dëshmon se jeni i regjistruar si azilant, kartën e lejeqëndrimit e të tjera si këto), me qëllim që t'ju marrin adresën. Nëse nuk keni me vete asnjë dokument identifikimi punonjësit tanë kanë të drejtë të thërrasin policinë.

## Bileta të zgjedhura për Halle (zona tarifare 210)

### Biletë individuale

Vlen prej zhvlerësimit për deri një orë në zonën e qytetit Halle (Saale) për një person. Ndërrimi në linja të tjera është i mundshëm. **2,20 euro**

### Biletë për katër udhëtime

Bileta për katër udhëtime përbëhet nga katër udhëtime individuale. Për çdo udhëtim dhe çdo person duhet të zhvlerësohet një pjesë. Vlen prej zhvlerësimit për deri një orë në zonën e qytetit Halle (Saale). Ndërrimi në linja të tjera është i mundshëm. **8,20 euro**

### Biletë ditore

Biletat ditore vlejné për 24 orë nga çasti i zhvlerësimit në zonën e qytetit Halle (Saale) për një numër të papërcaktuar udhëtimesh. **5,00 euro**

### Biletë ditore për një grup

Mund të blihen karta ditore për 2, 3, 4 ose 5 veta. Vlejné për 24 orë nga çasti i zhvlerësimit në zonën e qytetit Halle (Saale) për numrin përkatës të vetave për një numër të papërcaktuar udhëtimesh.

2 veta **7,50 euro**

3 veta **10,00 euro**

4 veta **12,50 euro**

5 veta **15,00 euro**

Fëmijët nën moshën 6 vjeçe mund të udhëtojnë falas në shoqërimin e një të rrituri. Për fëmijët 6 deri 13 vjeçe ka bileta me çmim të reduktuar.

## Dobrodošli u grad Hale na Sali

---

**Kako bismo Vam olakšali korišćenje usluga vozila Javnog gradskog prevoza (autobus i tramvaj) u gradu Hale na Sali želimo da Vam damo nekoliko važnih informacija:**

Načelna pravila: Ukoliko želite da se vozite vozilima našeg Javnog gradskog prevoza (autobus ili tramvaj) potrebna Vam je validna karta za prevoz. Karte za prevoz mogu se kupiti na automatima koji se nalaze na stajalištima vozila Javnog gradskog prevoza kao i na dole navedenim prodajnim mestima. Za vožnje na području grada Hale na Sali potrebna Vam je karta za tarifnu zonu 210. Karta za prevoz se kupuje pre početka putovanja vozilom Javnog gradskog prevoza a overava se u predviđenom validatoru karata koji se nalazi u tramvaju ili autobusu.

U našim autobusima i tramvajima kontrolori redovno proveravaju da li putnici imaju validnu kartu za prevoz. Ukoliko ne posedujete validnu kartu za prevoz moraćete platiti kaznu u iznosu od 60 evra.

Ukoliko se zadesite u vozilima Javnog gradskog prevoza bez važeće karte za prevoz, kontrolori će od Vas zatražiti legitimaciju (na primer putnu ispravu, Potvrdu o podnetom zahtevu za azil (BÚMA), elektronsku boravišnu karticu ili slično), kako bi utvrdili i u zapisnik uneli podatke o adresi na kojoj stanujete. Ukoliko niste u mogućnosti da se legitimišete kontrolori imaju pravo da pozovu nadležne policijske organe u pomoć.

## Vrste karata za vožnju Javnim gradskim prevozom na području grada Hale na Sali

---

### Karta za jednu vožnju

Karta za jednu vožnju od trenutka overavanja važi sat vremena na području grada Hale na Sali, a za jednu osobu. Moгуće je presedanje na druge linije Javnog gradskog prevoza. Cena karte: **2,20 evra**

### Karta za četiri vožnje

Karta za četiri vožnje sadrži četiri odvojene karte za po jednu vožnju. Za svaku vožnju potrebno je overiti po jedan odeljak po osobi. Ova karta od trenutka overavanja važi sat vremena na području grada Hale na Sali. Moгуće je presedanje na druge linije Javnog gradskog prevoza. Cena karte: **8,20 evra**

### Dnevna karta

Dnevne karte važe od trenutka overavanja narednih 24 časa na području grada Hale na Sali. Pri tome, u navedenom vremenskom periodu broj vožnji je neograničen.

Cena karte: **5,00 evra**

### Grupne dnevne karte

Moгуće je kupiti i dnevne karte za 2, 3, 4 ili 5 osoba. Važe od trenutka overavanja narednih 24 časa za onoliko broj osoba za koliko je predviđena ova karta, a na području grada Hale na Sali. Pri tome, u navedenom vremenskom periodu broj vožnji je neograničen.

2 osobe **7,50 evra**

3 osobe **10,00 evra**

4 osobe **12,50 evra**

5 osoba **15,00 evra**

Deca do 6 godina starosti u pratnji jedne odrasle osobe mogu se voziti besplatno vozilima Javnog gradskog prevoza. Za decu između 6 i 13 godina starosti postoje karte za prevoz po nižoj ceni.



## انتخاب بلیط برای هاله (تعرفه منطقه 210)

### بلیط تکی

از زمان باطل کردن بلیط تا یکساعت در منطقه شهری هاله (زاله) برای یک نفر. تعویض وسیله نقلیه امکان پذیر میباشد.

قیمت 2،20 یورو

### بلیط چهارتایی

بلیط چهارتایی شامل چهار بلیط تکی است. برای هر بار سوار شدن برای هر نفر یک بلیط باید باطل شود و برای یکساعت از زمان باطل شدن آن اعتبار دارد. تعویض وسیله نقلیه امکان پذیر میباشد.

قیمت 8،20 یورو

### بلیط روزانه

بلیط روزانه از زمان باطل کردن بلیط تا 24 ساعت در منطقه شهری هاله (زاله) برای سوار شدن به تعداد دلخواه.

قیمت 5،00 یورو

### بلیط گروهی

بلیط روزانه برای 2، 3، 4 و 5 نفر میتواند خریده شود. از زمان باطل کردن به تعداد افراد مسافری که بلیط برایشان خریده شده برای سوار شدن به دفعات دلخواه برای مدت 24 ساعت در منطقه شهری هاله (زاله)

بلیط 2 نفره قیمت 7،50 یورو

بلیط 3 نفره قیمت 10،00 یورو

بلیط 4 نفره قیمت 12،50 یورو

بلیط 5 نفره قیمت 15،00 یورو

کودکان زیر شش سال که همراه یک بزرگسال باشند میتوانند رایگان سوار شوند.

برای کودکان بین سنین 6 تا 13 سال بلیط های تخفیف دار موجود است.

## به شهر هاله (زاله) خوش آمدید.

برای تسهیل استفاده از اتوبوس ها و ترن های شهری در شهر هاله (زاله) تذکرات مهمی به شما میدهم.

بطور کلی: وقتی شما از اتوبوس ها و ترامواها استفاده میکنید نیاز به یک بلیط معتبر دارید. بلیط ها را میتوانید از دستگاه ها در ایستگاههای اتوبوس و یا یکی از باجه های فروش ما تهیه کنید.

برای استفاده از این تسهیلات در داخل شهر هاله (زاله) شما نیاز به یک بلیط برای تعرفه منطقه 210 دارید. این بلیط را باید قبل از سوار شدن بخرید و آن را در قطارهای شهری (تراموا ها) و یا اتوبوسها مهر زده و باطل کنید.

در اتوبوس ها و ترامواها همکاران ما کنترل و بررسی میکنند که آیا شما یک بلیط معتبر دارید یا نه. چنانچه شما بلیط معتبر با خود نداشته باشید موظف به پرداخت جریمه 60 یورو هستید.

چنانچه شما کنترل و بازرسی شوید و بلیط معتبر نداشته باشید همکاران ما کارت شناسائی شما را خواهند خواست بطور مثال (پاسپورت، برگه معرفی شما بعنوان پناهجو، کارت الکترونیکی اقامت شما و یا مشابه آن) تا آدرس شما را یادداشت کنند. اگر شما برگه هویتی همراه نداشته باشید همکاران ما مجاز هستند که پلیس را مطلع کنند و از او کمک بخواهند.

## Добро пожаловать в г. Галле (Заале)

**Для того, чтобы сделать для вас пользование общественным транспортом в городе Галле (Заале) проще, мы хотим предоставить вам здесь важную информацию:**

Это следует выполнять обязательно: Если вы хотите пользоваться нашим общественным транспортом — автобусами или трамваями — вам необходимо иметь при себе действительный билет на проезд. Билеты на проезд вы можете приобрести а автоматах, расположенных на остановках, или в специализированных точках по продаже билетов. Для поездок внутри города Галле (Заале) вам необходим билет, действующий в тарифной зоне 210. Такой билет необходимо приобрести до посадки в транспорт и пробить его в компостере (автомате для погашения билетов), расположенном в салоне трамвая или автобуса.

На маршрутах наших автобусов и трамваев работают контролеры, которые совершают регулярные рейды по проверке билетов у пассажиров. Если у вас при себе не будет действительного билета на проезд, на вас будет наложен штраф в размере 60 евро.

Если при проверке у вас с собой не окажется действительного билета на проезд, наши сотрудники попросят предоставить удостоверяющий личность документ (например, заграничный паспорт, справку о регистрации в качестве беженца (документ ВÜМА), вид на жительство с электронным чипом и т.п.) для регистрации вашего адреса. Если у вас при себе не окажется такого документа, наши сотрудники имеют право обратиться за помощью в полицию.

## Билеты на проезд в городе Галле (тарифная зона 210)

### Билет на одну поездку

Билет для одного пассажира для совершения одной поездки в городской зоне г. Галле (Заале) в течение макс. одного часа. В течение времени действия билета вы можете пересаживаться на другой автобус или трамвай с другим маршрутом. **2,20 евро**

### Билет на 4 поездки

Билет на 4 поездки состоит из 4-х билетов на одну поездку. На каждого пассажира и на каждую поездку следует погасить один корешок билета. Билет действует для совершения поездки в городской зоне г. Галле (Заале) в течение макс. одного часа. В течение времени действия билета вы можете пересаживаться на другой автобус или трамвай с другим маршрутом. **8,20 евро**

### Билет на один день

С момента первого погашения билет на один день действителен в течение 24 часов для совершения любого количества поездок в городской зоне г. Галле (Заале). **5,00 евро**

### Групповой билет

Можно приобрести также групповые билеты на один день, причем группа может состоять из 2-х, 3-х, 4-х или 5-ти пассажиров. С момента погашения такие билеты действительны для соответствующего числа пассажиров в течение 24 часов для совершения любого количества поездок в городской зоне г. Галле (Заале).

Для 2-х пассажиров **7,50 евро**

Для 3-х пассажиров **10,00 евро**

Для 4-х пассажиров **12,50 евро**

Для 5-ти пассажиров **15,00 евро**

Дети в возрасте до 6 лет могут пользоваться общественным транспортом в сопровождении взрослого бесплатно. Для детей в возрасте от 6 до 13 лет можно приобрести билеты на проезд со скидкой.

## Bienvenue à Halle-sur-Saale

---

**Afin de vous faciliter l'utilisation des bus et des trams à Halle-sur-Saale, nous souhaitons vous donner quelques informations importantes :**

En règle générale, si vous souhaitez vous déplacer avec nos bus et tramways, vous avez besoin d'un ticket valide. Vous obtiendrez des tickets aux distributeurs automatiques à l'arrêt ou dans nos points de vente. Pour les trajets dans Halle-sur-Saale, il vous faut un ticket pour la zone tarifaire 210. Vous devez l'acheter avant votre voyage et le tamponner au composteur dans le tram ou dans le bus.

Des employé(e)s circulent dans nos bus et trams et contrôlent si vous avez un titre de transport valide. Si vous n'avez pas de ticket valide sur vous, vous devrez payer une amende de 60 euros.

Au cas où vous seriez trouvé(e) sans titre de transport valide, nos employé(e)s demandent une pièce d'identité (par ex. passeport, attestation d'enregistrement de demande d'asile (BÜMA), carte de séjour électronique ou autre) pour enregistrer votre adresse. Si vous ne pouvez pas justifier votre identité, les employé(e)s sont habilités à demander de l'aide à la police.

## Titres de transport sélectionnés pour Halle (zone tarifaire 210)

---

### Ticket à l'unité

Valide pendant une heure à partir du compostage dans la zone urbaine d'Halle-sur-Saale pour une personne. Il est possible de prendre des correspondances avec d'autres lignes.  
**2,20 euros**

### Ticket 4 trajets

Le ticket 4 trajets se compose de quatre trajets simples. Pour chaque trajet, une partie par personne doit être compostée. Valide pendant une heure à partir du compostage dans le périmètre urbain d'Halle-sur-Saale pour une personne. Il est possible de prendre des correspondances avec d'autres lignes.  
**8,20 euros**

### Ticket 1 jour

Les tickets 1 jour sont valides 24 heures à partir de l'heure du compostage dans le périmètre urbain pour quatre trajets au choix.  
**5,00 euros**

### Ticket 1 jour groupe

On peut obtenir des tickets 1 jour pour 2, 3, 4 ou 5 personnes. Ils sont valides pendant 24 heures à partir du compostage sur quatre trajets au choix dans le périmètre urbain d'Halle-sur-Saale pour le nombre de personnes correspondant.

- 2 personnes **7,50 euros**
- 3 personnes **10,00 euros**
- 4 personnes **12,50 euros**
- 5 personnes **15,00 euros**

Les enfants de moins de 6 ans peuvent voyager gratuitement s'ils sont accompagnés d'un adulte. Il y a des titres de transports à tarif réduit pour les enfants entre 6 et 13 ans.



## Bun venit în Halle (Saale)

**Pentru a vă facilita utilizarea autobuzelor și tramvaielor din orașul Halle (Saale), dorim să vă oferim câteva informații importante:**

În principiu se aplică următoarele reguli: Dacă doriți să circulați cu autobuzele și tramvaiele noastre, aveți nevoie de un bilet de călătorie valabil. Bilete se pot cumpăra la automatele din stații sau la punctele noastre de vânzare. Pentru călătorii în interiorul orașului Halle (Saale) aveți nevoie de un bilet pentru zona tarifară 210. Acesta trebuie cumpărat înainte de începerea călătoriei și trebuie compostat la compostorul existent în tramvai sau în autobuz.

În autobuzele și tramvaiele noastre se deplasează angajați de-ai noștri care controlează dacă aveți asupra dvs. un bilet de călătorie valabil. În cazul în care nu aveți un bilet de călătorie valabil asupra dvs., va trebui să plătiți o amendă în cuantum de 60 de euro.

În cazul în care sunteți găsit fără legitimație de călătorie valabilă, angajații noștri vă vor solicita un act de identitate (de exemplu pașaport de călătorie, certificat de înregistrare ca solicitant de azil (BÜMA), card electronic de ședere sau similar), pentru a vă lua adresa. Dacă nu puteți să vă legitimați, angajații noștri sunt autorizați să cheme în ajutor Poliția.

## Tipuri speciale de bilet de călătorie pentru Halle (zona tarifară 210):

### Bilet individual

Este valabil din momentul compostării timp de maxim o oră în zona urbană Halle (Saale), pentru o singură persoană. Schimbarea liniei de autobuz/tramvai este posibilă. **2,20 euro**

### Bilet pentru 4 călătorii

Legitimația pentru 4 călătorii constă din patru bilete individuale. Pentru fiecare călătorie per persoană trebuie compostat un segment. Valabil din momentul compostării timp de maxim o oră în zona urbană Halle (Saale), pentru o singură persoană. Schimbarea liniei de autobuz/tramvai este posibilă. **8,20 euro**

### Bilet pentru o zi

Biletele pentru o zi sunt valabile din momentul compostării timp de 24 de ore în zona urbană Halle (Saale) pentru un număr nelimitat de călătorii.

**5,00 euro**

### Bilet de grup, valabil o zi

Se pot achiziționa bilete valabile o zi pentru 2, 3, 4 sau 5 persoane. Acestea sunt valabile din momentul compostării pentru numărul respectiv de persoane, pentru un număr nelimitat de călătorii într-un interval de 24 de ore, în zona urbană Halle (Saale).

2 persoane **7,50 euro**

3 persoane **10,00 euro**

4 persoane **12,50 euro**

5 persoane **15,00 euro**

Copiii cu vârste mai mici de 6 ani, însoțiți de un adult, pot călători gratuit. Pentru copii cu vârste între 6 și 13 ani sunt disponibile bilete de călătorie cu preț redus.

Fahrkartenverkauf / Ticket Office / بيع التذاكر / Biletari /  
Prodajna mesta karata za prevoz vozilima Javnog gradskog  
prevoza / فروش بلیط به آدرس های / Продажа билетов на  
общественный транспорт / Vente de titres de transport /  
Vânzare bilete de călătorie

---

**HAVAG-SERVICE-PUNKT** at the DB Reisezentrum  
in the main railway station  
Bahnhofsplatz 1  
06112 Halle (Saale)  
Stop: Hauptbahnhof

🕒 **Opening hours**

Monday – Friday: 8.00 am – 6.00 pm  
Saturday: 10.00 am – 4.00 pm

---

**HAVAG-SERVICE-CENTER** on Marktplatz  
Marktplatz 11  
06108 Halle (Saale)  
Stop: Marktplatz

🕒 **Opening hours**

Monday – Friday: 8.00 am – 6.30 pm  
Saturday: 9.00 am – 4.00 pm

---

**HAVAG-SERVICE-CENTER** in Neustadt  
Neustädter Passage 17c  
06122 Halle (Saale)  
Stop: S-Bahnhof Neustadt

🕒 **Opening hours**

Monday – Friday: 8.30 am – 6.00 pm  
Saturday: 9.00 am – 2.00 pm

---

☎ **HAVAG service telephone** (03 45) 5 81 56 66  
[www.havag.com](http://www.havag.com)



Zug



Tram

BUS



## Fahrtwunsch

## الوجهة المطلوبة

ausgefüllt beim  
Fahrpersonal  
vorzeigen

( رجاء إملأ أو ضع إشارة على الأماكن المحددة ثم أرها للسائق )

Erwachsene

.....

عدد البالغين (أكبر من 15 سنة)

Kinder

.....

الأطفال (أكبر من 6 سنوات)

Kinder unter 6 Jahren kostenfrei!

الأطفال دون سن السادسة يسافرون مجاناً .

إسم الموقف أو إسم الشارع أو نقطة علام إلى أين ترغب بالذهاب

Fahrtziel

.....

أرجو من حضرتك أيها السائق أن تحيطني علماً أين يجب أن أنزل.

Bitte an die Fahrer:

Den Fahrgast möglichst am Halt auf den Ausstieg hinweisen.

تذكرة ذهاب و عودة بنفس اليوم

تذكرة ذهاب فقط

Hin-/Rückfahrt am gleichen Tag

nur Hinfahrt

## Fahrschein

## نوع البطاقة



بطاقة يومية

Tageskarte



رحلة وحيدة

Einzelfahrt

أربع بطاقات مرة واحدة فقط

ذهاب و مرة واحدة فقط إياب

(اقطعها في الذهاب و في الإياب)

4-Fahrten-Karte

أربع بطاقات لرحلة وحيدة

4-Fahrten-Karte

Alternativ Auswahl des günstigsten Fahrscheins durch das Fahrpersonal.



## Trip Request

(Please fill in the blanks and give this sheet to the driver)

Number of adults

(age 15 and older): .....

Number of children

(age 6 and older): .....

Children aged under 6 travel free.

## Fahrtwunsch

ausgefüllt beim Fahrpersonal vorzeigen

Erwachsene

Kinder

Kinder unter 6 Jahren kostenfrei!

## Destination:

## Fahrtziel

.....  
Station or : street name / point of interest / organization or institution

Bitte an die Fahrer: Den Fahrgast möglichst am Halt auf den Ausstieg hinweisen.

Simple trip  
▼ nur Hinfahrt

Round trip  
▼ Hin-/Rückfahrt am gleichen Tag

## Ticket type:

## Fahrschein

Single ticket  
Einzelfahrt

Day ticket  
Tageskarte

4-way ticket  
(= 4 single trips)  
4-Fahrten-Karte

4-way ticket  
(= 4 single trips)  
4-Fahrten-Karte

If you don't know which ticket you need, please ask the driver or staff to help you choose the cheapest one.

Alternativ Auswahl des günstigsten Fahrscheins durch das Fahrpersonal.